

DEIXES IN THARU, NEPALI AND ENGLISH

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Niraj Chaudhary**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kathmandu, Nepal**

2010

DEIXES IN THARU, NEPALI AND ENGLISH

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Niraj Chaudhary
Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2010**

T.U. Regd. No. : 9-1-15-829-2000

Campus Roll No. : 420/065

2nd Year Exam Roll No. 280416

Date of Approval of the Thesis

Proposal: 2066-09-19

Date of Submission: ...

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Niraj Chaudhary** has prepared the thesis entitled “**Deixes in Tharu, Nepali and English**” under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date:

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following 'Research Guidance Committee':

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra
Professor and Head,
Department of English Education
T.U., Kirtipur, Kathmandu

Chairperson

Dr. Anju Giri
Professor,
Department of English Education
Faculty of Education
T.U., Kirtipur, Kathmandu

Member

Bhesh Raj Pokhrel (Guide)
Teaching Assistant,
Department of English Education
T.U., Kirtipur

Member

Date:

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following 'Thesis Evaluation Committee':

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

Professor and Head,
Department of English Education
T.U., Kirtipur, Kathmandu

Chairperson

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor,
Department of English Education
Chairperson,
English and Other Foreign Languages
Education Subject Committee

Member

Mr. Bhesh Raj Pokhrel (Guide)

Teaching Assistant,
Department of English Education
T.U., Kirtipur, Kathmandu

Member

Date:

DEDICATION

DEDICATED

TO

My Parents

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge this thesis is original, no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date:

Niraj Chaudhary

ACKNOWLEDGEMENTS

First of all, I would like to express my sincere gratitude to my thesis supervisor **Mr. Bhesh Raj Pokhrel**, Teaching Assistant at the Department of English Education, for his continuous guidance, suggestions, and endless inspiration. It is his encouragement which led me to present this thesis into this form. I feel myself lucky and privileged to have done this thesis under his guidance.

I am immensely thankful to **Dr. Chandreswar Mishra**, Professor and Head of the Department of English Education for his co-operation to bring the research study in this final form.

Similarly, I would also like to express my sincere gratitude to highly respected guruma and member of research guidance committee **Dr. Anju Giri**, Professor at the Department of English Education for her invaluable suggestions and encouragement which have really helped me to complete this work.

I am extremely grateful to **Prof. Dr. Jai Raj Awasthi**, member of thesis evaluation and approval committee, and Chairperson, English and Other Foreign Languages Education Subject Committee, T.U., **Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai**, **Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya**, **Dr. Anjana Bhattarai**, **Dr. Laxmi Bahadur Maharjan**, **Mr. Vishnu Singh Rai**, **Mrs. Tapashi Bhatracharya**, **Dr. Balmukunda Bhandari**, **Mr. Prem Bahadur Phyak**, **Mrs. Saraswati Dawadi**, **Mrs. Madhu Neupane** and **Mrs. Hima Rawal** for their direct and indirect invaluable suggestions to accomplish this work in time.

Similarly, I would like to extend my gratitude to **Mrs. Madhavi Khanal**, Librarian, Department of English Education for her kind co-operation extended to me by providing me with resource books.

In the same way, my special thanks go to my friends **Santosh, Kamal, Sanjay**, brothers **Biswanath, Ramchandra, Sujit, Peter, Yugesh** and sister **Mamta** for their support in each aspect during the preparation of this work, and to other family members as well.

Finally, I would like to thank **Nabin Babu** and **Rajan Chaudhary** for their help in computer typing.

Niraj Chaudhary

ABSTRACT

This study aimed to identify and compare person and time deixes in Tharu, Nepali and English. For this study, the researcher took sample population consisting of 120 Tharu native speakers from Bara district. The study was based on both primary and secondary data. The responses from the native Tharu speakers through questionnaire and interview schedule distributed to them served as primary data. However, the secondary sources were also used for collecting data for person and time deixes. The responses given by the informants were coded for analysis and interpretation. On the basis of analysis and interpretation, the researcher came to the conclusion that Tharu has more person deitic expressions than English but less than Nepali. Regarding time deitic expressions, Tharu and Nepali have more than English, as two or more terms are used in Tharu and Nepali for the same term in English.

The study is divided into four chapters. Chapter one is an introducing one. It includes general background, review of the related literature, objectives of the study and significance of the study. Chapter two deals with the methodology applied to carry out the research under which sources of data, sampling procedure, tools for data collection, process of data collection and limitations of the study are presented. Chapter three presents the analysis and interpretation of the data. In this section both statistical as well as descriptive approaches are used. Chapter four incorporates findings and recommendations of the research. The references and appendices form the concluding part of the thesis.

TABLE OF CONTENTS

Declaration	i
Recommendation for Acceptance	ii
Recommendation for Evaluation	iii
Evaluation and Approval	iv
Dedication	v
Acknowledgements	vi-vii
Abstract	viii
Table of Contents	ix-x
List of Tables	xi
List of Abbreviations	xii
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	1-15
1.1 General Background of the Study	1
1.1.1 Linguistic Situation of Nepal	1
1.1.1.1 Indo-Aryan Group	1
1.1.1.2 Tibeto-Burman Group	2
1.1.1.3 Dravidian Group	3
1.1.1.4 Astro-Asiatic Group	3
1.1.2 The Tharu Language: An Introduction	4
1.1.2.1 The Tharu language in Bara	5
1.1.3 The Nepali Language: An Introduction	6
1.1.4 The English Language: An Introduction	6
1.1.5 Deixes	6
1.1.5.1 Person Deixis	7
1.1.5.2 Time Deixis	8
1.1.5.3 Place Deixis	8
1.1.5.4 Social Deixis	9
1.1.6 Contrastive Analysis	9
1.1.6.1 Need and Importance	10
1.2 Review of the Related Literature	11
1.3 Objectives of the Study	15
1.4 Significance of the Study	15

CHAPTER TWO: METHODOLOGY	16-18
2.1 Sources of Data	16
2.1.1 Primary Sources	16
2.1.2 Secondary Sources	16
2.2 Sample Population and Sampling Procedure	16
2.3 Tools for Data Collection	17
2.4 Procedures of Data Collection	17
2.5 Limitations of the Study	18
CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION	19-39
3.1 Analysis of Tharu Deictic Expressions	19
3.1.1 Person Deixes	19
3.1.1.1 First Person Deictic Expressions	19
3.1.1.2 Second Person Deictic Expressions	21
3.1.1.3 Third Person Deictic Expressions	22
3.1.2 Time Deixes	24
3.2 Comparison of Tharu Deixes with Deixes in English and Nepali	26
3.2.1 Person Deixes	26
3.2.1.1 First person Deictic Expressions	26
3.2.1.2 Second Person Deictic Expressions	29
3.2.1.3 Third person Deictic Expressions	32
3.2.2 Time Deixes	35
CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS	40-45
4.1 Findings	40
4.1.1 Tharu Person and Time Deictic Expressions	40
4.1.2 Similarities and Differences Between Tharu and Nepali Person and Time Deictic Expressions	41
4.1.3 Similarities and Differences Between Tharu and English Deictic Expressions	42
4.2 Recommendations	44
REFERENCES	
APPENDICES	

LIST OF TABLES

Page

Table No.1	Tharu First Person Deictic Expressions	Error! Bookmark not defined.
Table No. 2	Tharu Second Person Deictic expressions	Error! Bookmark not defined.
Table No.3	Tharu third person deictic expressions	Error! Bookmark not defined.
Table No. 4	Tharu Time Deictic Expressions	Error! Bookmark not defined.
Table No. 5	First Person Deictic Expressions in Tharu	Error! Bookmark not defined.
Table No. 6	First Person Deictic Expressions in Nepali	Error! Bookmark not defined.
Table No. 7	First person Deictic Expressions in English	Error! Bookmark not defined.
Table No. 8	Second Person Deictic Expressions in Tharu	Error! Bookmark not defined.
Table No. 9	Second Person Deictic Expressions in Nepali	Error! Bookmark not defined.
Table No. 10	Second person Deictic Expressions in English	Error! Bookmark not defined.
Table No. 11	Tharu Third Person Deictic Expressions	Error! Bookmark not defined.
Table No. 12	Nepali Third Person Deictic Expressions	Error! Bookmark not defined.
Table No. 13	English Third Person Deictic Expressions	Error! Bookmark not defined.
Table No. 14	Tharu, Nepali and English Time Deictic Expressions	Error! Bookmark not defined.

LIST OF ABBREVIATIONS

Abbreviation	–	Full form
CA	–	Contrastive Analysis
CBS	–	Central Bureau of Statistics
CUP	–	Cambridge University Press
e.g.	–	exempli gratia (for example)
et al.	–	et alii/alia (and other people)
etc.	–	Et cetera
i.e.	–	id est (that is to say)
No.	–	Number
OUP	–	Oxford University Press
TU	–	Tribhuvan University

